

365 Nichi no Kamihikouki / AKB 48

Lyrics: Yasushi Akimoto
English Interpretation: Norih

[VERSE 1]

Asa no sora wo miagete
(While I'm looking up the morning sky)
Kyo to iu ichinichi ga
(Through this whole day)
Egao de irareru you ni
(May I stay with smile)
Sotto onegai shita
(I asked it gently)

[VERSE 2]

Toki niwa ame mo futte
(As it rains occasionally)
Namida mo afureru kedo
(Tears come out, though)
Omoi douri ni naranai hi wa
(On the day things don't go our ways)
Ashita ganbarou
(Let's do our best tomorrow)

[BRIDGE]

Zutto miteru yume wa
(I have dreamed all along)
Watashi ga mou hitori ite
(There is another me in there)
Yaritai koto sukina youni
(She can do anything as she wants)
Jiyuu ni dekiru yume
(Freely in the dream)

[CHORUS 1]

Jinsei wa kamihikouki
(Life is like a paper plane)
Negai nosete tonede yuku yo
(It flies away with a hope on it)
Kaze no naka wo chikara no kagiri
(With all its might in the wind)
Tada susumu dake
(It just goes forward)
Sono kyori wo kisou yori
(Rather than competing in the distance)
Dou tonda ka doko wo tonda no ka
(How and where did it fly?)
Sore ga ichiban taisetsu nanda
(It is the most important matter)
Sah kokoro no mama ni
(Now go at your pleasure)
365 nichi
(365 days)

[INTERLUDE]

[VERSE 3]

Hoshi wa ikutsu mieru ka
(How many stars you can see?)
Nanimo mienai yoru ka
(Is it the dark starless night?)
Genki ga denai sonna toki wa
(When you lost all your energy)
Dareka to hanasou
(Let's talk with someone)

[BRIDGE]

Hito wa omou yorimo
Hitoribocchi ja nain da
(We are not as alone
as we think)
Sugu soba no yasashisa ni
Kidukazu ni iru dake
(We just aren't aware of
the tenderness beside us)

[CHORUS 2]

Jinsei wa kamihikouki
(Life is like a paper plane)
Ai wo nosete tonede iru yo
(It is flying with love on it)
Jishin motte hirogeru hane wo
Minna ga miageru
(Everyone looks up the wings
spread out with confidence)
Orikata wo shirankute mo
(Even if you don't know how to fold)
Itsuno ma nika tobaseru you ni naru
(You come to be able to make it fly
without your noticing)
Sore ga kibou suishinryoku da
(It is both hope and driving force)
Ah tanoshiku yarou
(Ah let's go happy)
365 nichi
(365 days)

[INTERLUDE]

[CHORUS 1]

Jinsei wa kamihikouki
(Life is like a paper plane)
Negai nosete tonede iku yo
(It flies away with a hope on it)
Kaze no naka wo chikara no kagiri
(With all its might in the wind)
Tada susumu dake
(It just goes forward)
Sono kyori wo kisou yori
(Rather than competing in the distance)

Dou tonda ka doko wo tonda no ka
(How and where did it fly?)
Sore ga ichiban taisetsu nanda
(It is the most important matter)
Sah kokoro no mama ni
(Now go at your pleasure)
365 nichi
(365 days)

[OUTRO]

Tonde yuke!
(Fly away!)
Tonde miyou!
(Let's try to fly!)
Tonde yuke!
(Fly away!)
Tonde miyou!
(Let's try to fly!)
Tonde yuke!
(Fly away!)
Tonde miyou!
(Let's try to fly!)